



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ק"ג ע"ב

פרשת משפטים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק"ג ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

קִדְמָאָה דְּאִיהוּ מִסְטָרָא אַחְרָא טָבָא דְטוֹב, לֹא יֵהָא לִיָּה בָּהּ חוּלְקָא לְעֵלְמִין, וְלֹא יִפְיֵשׁ כָּלִל לְהֵהוּא אֲתֵר. הָא אִם שְׁלַחָה הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן, אוּ כִי יָמוּת הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן, לְקִדְמָאָה אֲסוּרָא, אֲבָל לְשָׂאֵר בְּנֵי נָשָׂא, תִּשְׁתַּרְי. דִּילְמָא תִּשְׁכַּח אֲתֵרָא כְּמִלְקִדְמִין, וְאֲחֵרוֹן יָקוּם דִּיזְדוּג בְּהֵדָה.

תרגום לעברית

אַחֲרֵי אֲשֶׁר הִטְמָאָה. שְׁנִינוּ, שֶׁהִטְמָאָה בְּלִבּוֹ. אִם כֹּה, אֲפִלּוּ אִם תִּתְרַחַק וְתִזְנֶה בְּלִי נִשְׁוֹאִין? אֲלֹא כִּינּוֹן שְׁנִדְבָקָה לְאַחֵר, הֲרִי קִבְּלָה עָלֶיהָ אֶת הַחֶלֶק שֶׁל אוֹתוֹ הַצַּד, וּבִעָלָה הָרִאשׁוֹן שֶׁהוּא מֵצֵד אַחֵר טוֹב שֶׁל טוֹב, לֹא יִהְיֶה לוֹ בָּהּ חֶלֶק לְעוֹלָמִים, וְלֹא יִרְכָּה כָּלִל אֶת אוֹתוֹ מְקוֹם. הֲרִי אִם שְׁלַחָה הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן אוּ כִי יָמוּת הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן - לְרִאשׁוֹן אֲסוּרָה, אֲבָל לְשָׂאֵר בְּנֵי אָדָם מִתֵּרֵת. אוּלַּי תִּמְצָא מְקוֹם כְּמוֹ מְקֻדָּם, וְאֲחֵרוֹן יָקוּם וְיִזְדוּג עִמָּה.

מאן דאית ליה בגין מאתתיה קדמיתא, ואעיל האי לגו ביתיה, ההוא יומא אתדבק
 בחרבא קשיא דמתהפכא, בגין תרין סטריין. חד, דהא תרין דחת לון לבר, והשתא איהו
 תליתאה. ותו, מאנא דאשתעבד (נ"א דאשתתף) ביה אחר, היך ייתי איהו למיהב ביה
 רוחא דיליה, וישתתף בהדה, ויתדבק בה. לאו דאיהי אסורא, אכל ודאי שתופא בישא
 איהו לגרמיה. (כדאמרן)

תרגום לעברית

מי שיש לו בנים מאשתו הראשונה ומכנים את זו לתוך ביתו, אותו היום הוא נדבק
 בחרב קשה שמתהפכת בשביל שני צדדים. אחד - שהרי שנים היא דחתה החוצה,
 ועכשו הוא השלישי. ועוד - כלי שהשתעבד (שהשתתף) בו אחר, איך הוא יבא לתת
 בה רוחו שלו וישתתף עמה וידבק בה? לא שהיא אסורה, אכל ודאי שתופ רע הוא
 לעצמו (כמו שבארנו).

טקסט הזוהר

רבי לויטס איש כפר אוננו, הוה חייך ומתלוץ על אתתא דא, כד חמי מאן דאזדוג
 בהדה, והוה אמר, (משלי לא) ותשחק ליום אחרון כתיב, מאן דאתדבקת ביה באיש
 אחרון, חיוכא איהי לבתר.

תרגום לעברית

רבי לויטס איש כפר אוננו הנה צוחק ומתלוץ על האשה הזו, כשראה מי מזדוג עמה,
 והנה אומר, (משלי לא) ותשחק ליום אחרון כתוב. מי שנדבקת בו באיש אחרון, אחר
 כך היא צחוק.

השָׁתָא, אֵית לְאַהֲדָרָא וּלְעִינָא, עַל אֲתֵר (נ"א אילנא) חַד רַב וְעֶלְאָה, דְּהוּה בְּעֶלְמָא, וְגִזְעָא וְשִׁרְשָׁא דְקִשּׁוּט, וְאִיהוּ עוֹבֵד אָבִי יֵשִׁי אָבִי דְדוּד. דְּהָא אֲתֵמַר דְּאַחֲרוֹן הָוָה, הֵיךְ נִפְק שִׁרְשָׁא דְקִשּׁוּט, מִגּוֹ אֲתֵר דָּא.

תרגום לעברית

עֲכָשׁוּ יֵשׁ לַחֲזוֹר וּלְעֵין עַל מְקוֹם (נ"א אילן) אֶחָד גָּדוֹל וְעֵלְיוֹן שְׁהִיָּה בְּעוֹלָם, וְגִזְעַ וְשִׁרְשׁ שֶׁל אֲמֵת, וְהוּא עוֹבֵד אָבִי יֵשִׁי אָבִי דוּד, שְׁהִיָּה נֶאֱמַר שְׁהִיָּה אַחֲרוֹן, אֵיךְ יֵצֵא שִׁרְשׁ אֲמֵת מִהַמְּקוֹם הַזֶּה?

טקסט הזוהר

אָלָא, עוֹבֵד אֲתֵתְקוֹן בְּתִקּוּנָא עֶלְאָה, וְאַהֲדָר שִׁרְשָׁא דְאִילָנָא דְקָא אֲתֵהֲפֹךְ, עַל תְּקוּנִיָּה, וְאַסְתְּלִיק בֵּינָה, וְאַתְתְּקוֹן כְּדָקָא יְאוּת, וְעַל דָּא אֲקָרִי עוֹבֵד. מַה דְּלָא זָכוּ הָכִי, שְׂאָר בְּנֵי עֶלְמָא.

תרגום לעברית

אָלָא עוֹבֵד נִתְקֵן בְּתִקּוּן עֵלְיוֹן, וְחֲזַר הַשִּׁרְשׁ שֶׁל הָאִילָן שְׁהֵתִהֲפֹךְ עַל תְּקוּנּוֹ, וְהִתְעַלָּה בּוֹ וְהִתְתְּקֵן כְּרָאוּי, וְעַל זֶה נִקְרָא עוֹבֵד, מַה שֶּׁלֹּא זָכוּ כֹּךְ שְׂאָר בְּנֵי הָעוֹלָם.

טקסט הזוהר

אֲתָא אִיהוּ, פִּלַּח וְאַעְדָּר עֲקָרָא וְשִׁרְשָׁא דְאִילָנָא, וְנִפְק מֵאַנְפִּין מְרִירָן, וְאַהֲדָר (נ"א וואעדֶר) וְאַתְקֵן בְּנוּפָא דְאִילָנָא אַחֲרָא עֶלְאָה, אֲתָא יֵשִׁי בְרִיָּה, וְאַחֲסִין לִיָּה, וְתִקִּין לִיָּה, וְאַתְאַחַד בְּעֶנְפֻי (קע"ה ע"ב) דְאִילָנָא אַחֲרָא עֶלְאָה, וְחִבֵּר אִילָנָא בְּאִילָנָא, וְאַסְתְּכּוּ דָא בְּדָא. כִּיּוֹן דְּאַתָּא (ק"ע ע"א) דוּד, אֲשַׁכַּח אִילָנִין מְסִתְבִּכּוֹן וּמִתְאַחַדוֹן דָּא בְּדָא, כִּדִּין יְרִית שְׁלִטְנוֹ בְּאַרְעָא, וְעוֹבֵד גָּרִים דָּא.

הוא בא, עבד ועדר את עקר ושרש האילן, ויצא מהפנים המרים, וחזר ונתקן בנוף של אילן אחר עליון. בא ישי בנו וחזק אותו ונתקן אותו, ונאחז בענפי האילן העליון האחר, וחבר אילן באילן, והסתבכו זה בזה. כיון שבא דוד, מצא אילנות מסבכים ומאחדים זה בזה. אז ירש השלטון בארץ, ועובד גרם את זה.

טקסט הזוהר

בכה ההוא סבא ואמר, אי סבא סבא, ולא אמינא לך, דעלת בימא רבא, השתא אנת הוא גו תהומי רברבין, אתתקון לסלקא. סבא סבא, אנת גרמת דא, דאלמלא הוית שתיק בקדמיתא, הוה יאות לך, אבל השתא לא יכילת ולית מאן דאחיד ביך, אלא אנת בלחודך. קום סבא ואסתלק בסליקו.

תרגום לעברית

בכה אותו זקן ואמר, אי זקן זקן, ולא אמרנו לך שנכנסת לים הגדול?! עכשו אתה הוא בתוך התהומות הגדולים. התתקון לעלות. זקן זקן, אתה גרמת לזה, שאלמלא היית שותק בתחלה, היה נאה לך, אבל עכשו לא יכלת ואין מי שיאחז ביך, אלא אתה בלבדך. קום זקן ועלה במעלה.

טקסט הזוהר

עובד דא, אתתקון ונפק מגו חקל בישא, דגובין בישינ. אתא ישי בריה, ואתקין ואעדר אילנא, ועם כל דא, (ועובד) דא רזא דרזין, ולא ידענא אי אימא, אי לא אימא. אימא מילך סבא, ודאי אימא, בדא ידיעאן כל שאר בני גלגולא. (נ"א עובד אילנא אתקין) עובד עם כל דא אילנא אתקין. כד אתא דוד מלכא, באילנא תתאה דנוקבא אשתאר, ואצטריה לקבלא (בראשית קס"ה ע"א) חזין מאחרא, ומה אי האי דאתתקון, ואתקין כלא, הכי. שאר בני עלמא דאתיין בגלגולא, דלא יכלין לאתתקנא הכי, על אחת כמה וכמה.

עוֹבֵד זֶה הִתְתַּקֵּן וַיֵּצֵא מִתּוֹךְ שָׂדֶה רָע שֶׁל בּוֹרוֹת רָעִים. בָּא יֹשִׁי בְּנוֹ וְהִתְקִין וַעֲדָר אֶת הָאֵילָן, וְעַם כָּל זֶה, (ועובד) זֶה סוֹד הַסּוּדוֹת, וְלֹא יִדְעָתִי אִם אָמַר וְאִם לֹא אָמַר. אָמַר דְּבָרֶיהָ, זָקוּ, וַדַּאי אָמַר, בְּזֶה יְדוּעִים כָּל שְׂאֵר בְּנֵי הַגִּלְגּוֹל. (עובד התקין אילן, ועם כל זה שהתקין אילן) עוֹבֵד עִם כָּל זֶה הִתְקִין אֵילָן. כְּשֶׁבָּא דוֹד הַמֶּלֶךְ, נִשְׁאָר בְּאֵילָן הַתְּחִתּוֹן שֶׁל הַנִּקְבָּה, וְהִצְטַרֵּךְ לְקַבֵּל חַיִּים מֵאַחֵר. וְמָה אִם זֶה שֶׁהִתְתַּקֵּן וְהִתְקִין הַכֹּל כֶּה - שְׂאֵר בְּנֵי הָעוֹלָם שֶׁבָּאִים בַּגִּלְגּוֹל, שֶׁלֹּא יִכּוּלִים לְהִתְתַּקֵּן כֶּה, עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה.

טקסט הזוהר

בְּכָל סִטְרֵין אֶתְהַפֵּךְ בַּגִּלְגּוֹלָא. פֶּרֶץ הָכִי הָוָה. בַּעֲזַי הָכִי הָוָה. עוֹבֵד הָכִי הָוָה. (ס"א ועם כל דא אילנא אתתקון) וּבְכָלֵא נִפְיָא אֵילָנָא מִסְטָרָא דְרַע, וְאֶתְדַּבֵּק לְבַתֵּר בְּסִטְרָא דְטוֹב. בְּקִדְמִיתָא, (בראשית לח) וַיְהִי עֵר בְּכוֹר יְהוּדָה רַע. (אונן אוף הכי) מְחִלּוֹן אוֹף הָכִי, וְלֹאֻ כָּל כֶּה. אֲבָל בְּהִנֵּי אֶתְעַכֵּל רַע, וְנִפְיָא טוֹב לְבַתֵּר, (נפק) הָהוּא דְכְּתִיב בֵּיהּ, (שמואל א טז) וְטוֹב רָאִי. (שמואל א טז) וַיֵּי' עֲמוֹ. הֵכָא קִיַּיְמָא אֵילָנָא תַתָּאָה עַל תְּקוּנִיהָ, וּמֶלֶךְ אֱלֹהִים עַל גּוֹיִם.

תרגום לעברית

בְּכָל הַצְדָדִים מִתְהַפֵּךְ בַּגִּלְגּוֹל. כֶּה הָיָה פֶּרֶץ. כֶּה הָיָה בַּעֲזַי. כֶּה הָיָה עוֹבֵד. (ועם כל זה האילן נתקן) וּבְכָל יוֹצֵא אֵילָן מִצֵּד הָרַע, וְאַחֵר כֶּה נִדְבֵּק בַּצֵּד הַטוֹב. בְּתַחֲלָה, וַיְהִי עֵר בְּכוֹר יְהוּדָה רַע. (אונן אף כה) מְחִלּוֹן אֵף כֶּה וְלֹא כָל כֶּה. אֲבָל בְּאֵלָה הִתְעַכֵּל הָרַע, וַיֵּצֵא אַחֵר כֶּה טוֹב, (יצא) אוֹתוֹ שֶׁכְּתוּב בּוֹ (שמואל א טז) וְטוֹב רָאִי. וְה' עֲמוֹ. עֲכָשׁוּ עוֹמֵד אֵילָן תְּחִתּוֹן עַל תְּקוּנוֹ, וּמֶלֶךְ אֱלֹהִים עַל גּוֹיִם.

בְּשִׁירוֹתָא דְּכָלָא, מַעֲקָרָא וְיִסּוּדָא עֲלָא, אֲשֶׁתְּרִשּׁוּ דְּרַגִּין, רְאוּבֵן שְׁמַעוֹן לְוִי יְהוּדָה, מַה כְּתִיב בֵּיה, (בראשית כט) הַפַּעַם אוֹדָה אֶת יְיָ, וּכְתִיב וַתַּעֲמֹד מִלְּדָת. הֵינּוּ (ישעיה נד) רְנִי עֲקָרָה לֹא יִלְדָה. בְּגִין דְּכַד אֲתִילִיד יְהוּדָה, נִפְקַת נֹקְבָא מִתְּדַבְּקָא בְּדְכוּרָא, וְלֹא הָוּת עַל תְּקוּנָהָא אֲנַפִּין בְּאֲנַפִּין, וְלֹא אֲתַכְשֶׁרֶת לְאוּלָּדָא כִּיּוֹן דְּנָסֵר לָהּ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְאֲתַקִּין לָהּ, (ס' א אֲנַפִּין בְּאֲנַפִּין) כְּדִין אֲתַכְשֶׁרֶת לְאֲתַעֲבָרָא וְלְאוּלָּדָא.

תרגום לעברית

בְּרֵאשִׁית הַכֹּל, מַעֲקָר וְיִסּוּד עֲלִיוֹן הִשְׁתַּרְשׁוּ דְּרַגּוֹת, רְאוּבֵן שְׁמַעוֹן לְוִי יְהוּדָה. מַה כְּתוּב בּוֹ? (בראשית כט) הַפַּעַם אוֹדָה אֶת ה'. וּכְתוּב וַתַּעֲמֹד מִלְּדָת. הֵינּוּ (ישעיה נד) רְנִי עֲקָרָה לֹא יִלְדָה. מִשּׁוּם שְׁכַשְׁנוּלִיד יְהוּדָה, יִצְאָה נִקְבָּה דְּבוּקָה בְּזָכֵר, וְלֹא הִיְתָה עַל תְּקוּנָתָהּ פָּנִים בְּפָנִים וְלֹא הִכְשָׁרָה לְלָדָת. כִּיּוֹן שְׁנָסֵר אוֹתָהּ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְהִתְקִין אוֹתָהּ, (פָּנִים בְּפָנִים) אִזּוּ הִכְשָׁרָה לְהִתְעַבֵּר וְלִלְדָת.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ק"ד ע"א) ◆

טקסט הזוהר

וּבִסְפָּרָא דְּחֲנוּה, וַתַּעֲמֹד מִלְּדָת, לָאוּ עַל לָאָה אֲתַמַּר, אֲלֵא עַל רַחֵל אֲתַמַּר, הֵהִיא דְּמִבְכָּה

תרגום לעברית

וּבִסְפָּרוֹ שֶׁל חֲנוּה, וַתַּעֲמֹד מִלְּדָת לֹא נֶאֱמַר עַל לָאָה, אֲלֵא נֶאֱמַר עַל רַחֵל, אוֹתָהּ שְׁמִיבְכָה עַל בְּנִיָּהּ, אוֹתָהּ שְׁנִשְׁרָשָׁה בִּיהוּדָה - יְה' ו' ד' ה'. וַתַּעֲמֹד מִלְּדָת, שְׁהִרִי לֹא נִתְקַנָּה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

